天寶旅行社 外埠電話 TOLL FREE 800 663 1188
地址：片打東街一六六號
Pan-Pacific Travel Service Ltd.
166 E PENDER ST VANCOUVER B.C. 電話：688 8321

代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北 及各大航空公司，天天均有機位前往 香港及東南亞各大城市。
▲國內外航機機票，酒店，火車，汽車及各地旅行團
▲中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之旅遊移民及經商機票。

▲**香港黃金假期** 包來回機票（雙人房計）
連六晚酒店住宿由 $1199起
連十三晚酒店住宿由 $1490起

▲**中國名勝遊** $2850起（直接主辦華人領隊）
出發日期：十月十五日，十一月五日（共24天）
行程：香港，廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，無錫，南京，北京，廣州。

聖誕精選：
▲墨西哥九天遊機票 $ 399元
出發日期：十二月廿六日
▲香港澳門渡假遊$ 1490起
包來回機票及13晚酒店住宿
出發日期：十二月廿二日
▲日本渡假遊（不包機票、雙人房計）
東京狄士尼樂園六天遊$330
東京狄士尼樂園三天遊$99
大阪京都購物三天遊$109

請熟手車衣女工

申請者必須有至少兩年或以上工廠車衣經驗。

在本廠工作熟手工友件工

平均每小時可賺至：

工作兩星期後	五元五角至六元
工作兩個月後	六元至六元五角
工作四個月後	六元至七元
工作六個月後	七至八元

舊工友歡迎回廠

請由下午三時至五時　星期一至六到

本廠 1675W.2 AVE；面洽。

鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理 各種香煙 蔴糖發行
大小光顧一律歡迎 一二九號奇化街 近緬街西邊

修裝怡職
電話：254-8967
承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

四海五行裝修
電器 水喉 造木 泥水 油漆
裝修土庫價錢最平
經驗技工為你服務
電話：876-9328
427-9692

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD
1344 FRANKLIN ST.

專門修理：
HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
及美國各種汽車

專門
大修車頭引擎 ENGINE
大修化油器 CARB
大修尾牙 REAR END
大修自動波箱 AUTO TRANS
大修煞車系統 BRAKE

各種汽車 TUNE UP
免費清潔引擎
估價費用全免

1344 FRANKLIN ST　CLARK DR　WILLIAM ST　EAST HASTINGS

營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時
電話：251-5211

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C
Telephone 688-6025

◁經營▷
中國土產　明爐燒烤　冰霜海產　海味京果　涼果醬料　名瓷顧綉　名畫古玩　馳名藥材　膏丹丸散

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八六零二五

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. PENDER ST. 文化中心對面
電話：688-2933, 681-5848

十四週年特價酬賓

全家入籍（黑白）相四張4.80
護照（彩色）相四張8.80
菲林翻印每張0.35
放大5×7每張1.99
8×10每張4.99
SLIDES 晒相每張0.49
精拍結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生畢業相、貨辦相、彩色磁碟相
主辦人 何桐 英國皇家攝影學會會士

大富公司
奇化街二六七號 電話：669－2351
TAI FU BARGAIN CENTRE

專營
大衆快樂添口福
唐山雜貨　鮮菓蔬菜　急凍海產　海味罐頭
富貴豐物增人壽

大隆肉食公司
Fish Meat Poultry Ltd.

新張預告

本號快將營業，特聘香港名師主理，美味燒臘，試爐期間大贈送，各式燒味，鮮明肉食，鮮菓蔬菜，生猛海鮮，一律九折優待。

華埠奇華街245號
電話：六八一・七七零九

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681 6531

慶祝中華人民共和國成立三十四週年，國產傢俬，廚具，樂器，首飾，一律九折
由九月廿九日到十月三日

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244

◀新到▶
域多利紫菜
四安雲南普洱茶
十二安瑞春源普洱茶餅
良友四安雪耳
還魂跌打酒
搪瓷器皿
▲零沽批發　無任歡迎▼

權記菜館
232 Keefer Street Vancouver B.C.
★香港風味 明爐燒烤★　專營 熟餸外賣
特價推出
古法鹽焗雞
全只 $8.50　半只 $4.25
蜜汁叉燒一磅 $4.00　蓮藕豬蹄 $4.25
巧手燶蹄 $4.25　三元飯盒 一飯兩餸
價錢公道　歡迎預定　PHONE: 669-2237

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇　建築藍圖　設計入則　牌照申請　地產查訊　發展顧問

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢俱等各大小工程忠誠為僑胞服務工作快捷妥當・
電話 二五四—七五〇三　六八七—四〇九四

專門起屋
✣新昌建築工程公司✣
專門承建新屋・兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可為你節省二萬元
電話：255-9147

煤氣工程
電話：939-8275
875-6820 洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價・

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話 327-2257

標記洗地氈
專潔洗各種地氈，洗窗門，洗梳化，洗石米牆，價格特平，晚六時後電話 253・5672

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
QUON ENG

華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四・一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

酬賓席
雞茸燕窩羹　當紅炸子雞　羅漢扒大鴨　帶子時菜　海參冬菇　八珍會蟮　蟹肉菜胆　清蒸海上鮮　京都排骨　供應白飯　足十位用
每席九十元

經濟抵食 六和菜
雞片雪耳羹　鮮吊片時菜　八珍會窩蟮　蟹肉扒菜胆　北菇蒸滑雞　甜酸咕嚕肉　供應白飯
每席三十七元

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St.　Vancouver B.C.

四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書查路
住在大溫哥華
天上人間

雲埠 秘書查路 蔡根遂 根璇 立正

金馬茶餐麵餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
粉麵飯　茶餐常餐
冷熱飲品　香滑雪糕

新菊園飯店
GOOD TASTE RESTAURANT
富士定西街132號
（活活公司斜對面）
Tel: 687-0113
口味各異，泡製不同，晚飯小菜，經濟實惠，請君嘗試，下午六時後飯店前後均有車位

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822
大蒜小酌　豐儉隨意　僑胞光顧　無任歡迎

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132　238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.
最新貢獻！　新龍蝦酬賓席

龍蝦特價每磅十元
特價九十九元 足十位用
美點雙輝
紅豆沙糖水
干燒伊麵
生炒雞絲飯
清蒸游水石斑
玉蘭鴛鴦尤
荔芋香酥鴨
蠔豉生菜包
紅燒肥鵝鵝
蟹肉魚肚羹
兩熱葷 欖仁炒雞丁
奶油焗龍蝦
六和菜特價卅七元

逢星期一星期四晚上六時至九時
魯世傑先生與其電腦樂隊演奏
舒情流行歌曲！不另收費。
茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

增設原盅各種燉品
健身補品每盅 $3.75
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835

著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午九時至晚上九時・
逢星期三休息・
特設
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9
Tel. 685-9743
全加總經銷
北京同仁堂虎骨酒
浙江龍泉產青瓷
零售批發 一律歡迎

其一
淡淡彩雲日落時
秋色宜人醉夢醒

梅影利
金風微涼惜花枝
天涯海角有誰尋

宛轉娥眉淡素妝
驚鴻一瞥已迷茫
畫樑乳燕巢空在
如幻如真夢一場